

**NOTARY PUBLIC 公證人**  
Gordon W. Cumyow  
501 Main St.  
遺囑 及辦理各種文件  
代理買賣 房地產  
片打街由正門入可矣  
電話 MU. 1-6513

**繕撰及編譯**  
**文件契約**  
**中西書信**  
Chinese Publicity Bureau Ltd  
中華出版社譯件部  
459 E. Hastings St. Vancouver B.C.

**伯影相館**  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710  
結婚 家庭 護照 照相  
僑胞晚上惠顧  
請先電約  
備有新穎禮服 方便顧客

**何雅慈油色**  
油漆工程。噴射士德高。牆紙。高招牌  
電話 MU 1-7048 工廠 1-705  
MU 1-0004 Beach Ave.

**廣珍鐘錶首飾舖**  
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816  
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B.C.

**MISS ALLENA CHONG**  
Insurance Agent  
426 Main St.,  
門牌四二六號 緬街  
電話 MU 4-3526  
蔣玉蓮保險  
事務所  
代理人壽保險  
火燭汽車意外  
僑胞如有委託  
服務週到

**廣東麵粉**  
NIFTY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221  
粗細。炸麵。麵粉  
全蛋。干麵  
銀絲。炊麵  
淨沽發行 歡迎選購

**斷腸聲**  
言情小說  
暗贊某貴族之不謬。忽見案頭有詩草一卷。簽題組集三字。亟賞其命名之雅。疑為校書作。取而觀之。字仿晉帖。辭則詠絮。不覺擊節。詢之某。果校書也。因笑語校書曰：卿今世之掃眉才子也。薛濤蘇小。殆不能專美於前。真令我拜倒石榴裙下矣。校書嫣然曰：君溢美若此。適令人汗顏。言未畢。忽有姊妹花一人。舉簾入。見我贊校書詩。因把卷於手。翻揭數四。見卷中有長相思七古一篇。則慢聲吟誦。作得意狀。不知此中有人。乃聞聲而斷腸也。  
方余之觀校書詩也。悟塵亦立我後而觀之。我贊校書。悟塵現怡然之色。似表同情。及聞此吟聲。頓覺顏色凄黯。雙眉蹙若顰。一似心中有無限悲感。無從消釋者。我觀此現象。又回憶前日之狀況。乃不能復忍。亟欲一叩之。以人衆難於開口。擬俟入夜造訪時一一詢之。  
飛鳥西落。顧免東升。悟塵坐斗室中。獨對短檠。顏色慘淡。案上置返生香辭草一卷。篇已展。而視線則集於他點。如醉翁之意不在酒然。我自意外觀之。知其胸中悲感已深。欲借此書卷以消遣。而此書中之一字一畫。終為愁慘所蔽。莫能入於眼簾也。其且此一字一畫。入於眼簾。則化作斷腸文。傷心字。令人不忍卒觀。故舍去之。亦未可知也。嗟乎。悟塵。我信世之知汝最深者莫余若矣。然以傷心人而數奈何天。載酒憐地。其觸目與悲。固無足怪。獨是所見所聞。其他猶可。惟聞吟聲。則較之過塞胡笳。孤城寒角。尤為悲慟。則令人無從索解也。我且思月行。已越闌矣。而悟塵猶未。雙目注視燈花。不稍瞬。我趣前呼曰：吾友。有何傷心事。而喪失精神乎此。何勿為我言。或可釋君之憂也。悟塵聞我言。若驚然驚痛狀。謂我曰：子以何時來。我乃未之覺。我曰：請入室耳。蓋欲有求於君。君許我乎。悟塵曰：何事。我曰：即前日問君。而君不答之一事也。夫人心多感。有觸而發。亦理之常。然則吟聲而悲。殊覺不情。雖然。亦知君有傷心之歷史在。故發而為此特殊之現象。然我非他人。君之心事。當可與聞。聞之。或可殺君之悲。則於君未始無益。故一曉曉。而為此小情之請耳。  
悟塵默然曰：君欲知我傷心之歷史乎。我今可以言矣。

**司公華強**  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.  
電話 MU 4-8821  
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

**各種紙料平沽**  
本店常有各種紙料發行及學校文房用品  
歡迎舊雨新知光顧  
SMITH DAVIDSON & LECKY LTD.  
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.  
市勿地威臣紙料公司謹啓

**世界旅館**  
WORLD HOTEL  
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035  
Vancouver, 4, B.C.  
本號旅館 開設雪域 飯名片打  
近便宜人 房舍清潔 備有衛生  
床褥被單 各種新淨 水暖冷氣  
四季如常 服務周到 外埠來平  
僑胞光顧 特別歡迎

**髮光公司**  
KIO KONG SIK LI  
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話 MU 3-4929  
專辦大宗  
中國絲髮男女衣  
童裝及水松名  
貴家庭家具蘇杭  
織品有鑲有目  
錄印便函索即奉  
精造  
各款小衫褲仔  
褲襠用衣襟仔  
女衫褲衣襟圍  
身裙布衣巾旅店  
床布枕套毛巾  
綢緞大貨歡迎

**固蘭喜魂**  
殯儀館  
服務週到  
禮堂寬闊  
大停車場  
專車接送  
不另收費  
如蒙接洽 請賜電話  
司理人佐治馬丁  
喜士東街壹式五號

**泰興有限公司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電話 MU 4-1028

**元發棧公司**  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
262 PENDER ST. E. MU 1-1548  
VANCOUVER, 4, B.C.

**明達**  
承接木工油漆  
專做裝修門及時代化傢俬  
僑胞光顧無任歡迎  
日夜電話 AL 5-7100

**店旅大活所喜**  
HAZELWOOD HOTEL  
344 E. Hastings St.  
Vancouver 4, B.C.  
電話 MU 3, 9552  
本大飯店 位於華區  
喜士東街 三四四號  
來往便利 招呼週到  
時代房舍 床褥清潔  
新裝廚房 日夜供應  
有升降機 以上應有  
長住短居 價廉相宜  
司理人莊君

**女中醫 黎達民**  
上海醫學學院科學畢業  
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京貧民診所主任  
前任澳門同善堂醫務主任  
寓居四四五號東方旅館對面  
歡迎僑胞進出病室並代寄藥劑 C.O.D.  
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.  
電話 MU 2-1078

**皇帝牌米**  
**米中之王**

**新到**  
唐山冬瓜仔  
新水鮮蓮藕  
玻璃屋苦瓜毛瓜  
各式消暑醬料  
東洋大菜絲  
甜酸桃菓  
涼粉草

**吳如桐自動煖汽公司**  
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.  
1875 DELTA STREET  
BURNABY 2, B.C. CY 8-1898 MU 2-4641  
本公司專售及  
裝修煤油爐煤  
氣爐與冷油爐  
等工程有特許  
執照工作精良  
價錢克己現遷  
新址華友光顧  
極表歡迎

**周愛權**  
精製各種鐘錶眼鏡  
兼修舊表之舊眼鏡  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St. Vancouver, 4, B.C.  
電話 MU 5-5938

**大藥房**  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話 MU 4-8634  
專配西藥  
化糖香品  
攝影器材  
沖晒器材  
文房用具  
書報雜誌  
價格低廉  
僑胞光顧  
格外歡迎  
經理黃永衍

**興祥行雜貨公司**  
HING CHANG CO.  
49 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C. Canada  
MU. 4-0641

**Harry James Agencies Ltd.**  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST. MU 4-1377

**行發貨雜生萬廣**  
KWONG MAN SANG & CO.  
236 PENDER STREET EAST  
Phone MU 3-3032 Vancouver B.C.

**本報承印英文凸字。各種請帖，謝帖，**  
The Bouquet Invitation Line  
Wedding Invitations  
Thermo-engraving  
Work精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。

**新到台灣名廠**  
(梅林廠)金盾牌  
**五頭竹筴**  
大量發客  
價錢特平

**吳國華辦事處啓**  
該咖啡店。位在雲埠中心地區  
。架撐齊備。每日可做生意約  
五十元。每星期做六日。月租  
八十五元。取價二千六百元。  
另點貨。有意營斯業者。請至  
吳國華辦事處與林昌接洽。或  
由電話詢問。自然詳細講明。  
△附設實業樓字按樓  
△本處常有屋宇商店及工業實業出賣請垂青焉

**新到**  
五羊大堆翅  
九龍吊片尤  
艇中勿魚  
大猪婆參  
厚白膠  
巧製各式燒腊  
頂瓜瓜鼓油雞